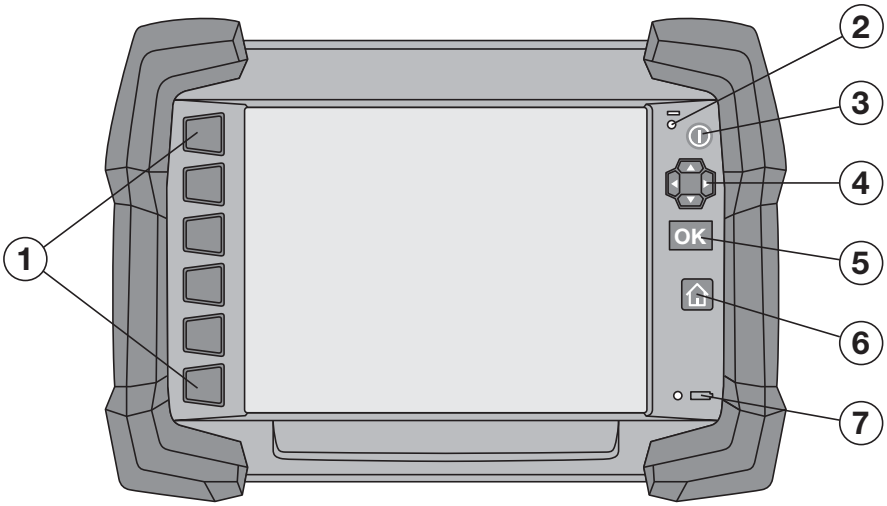
PSA 100

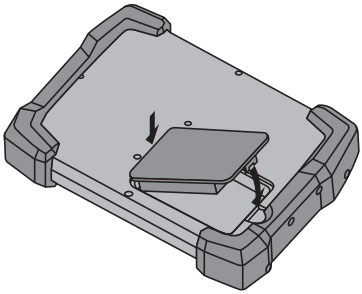
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kulllanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 17.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5070431 / 000 / 03

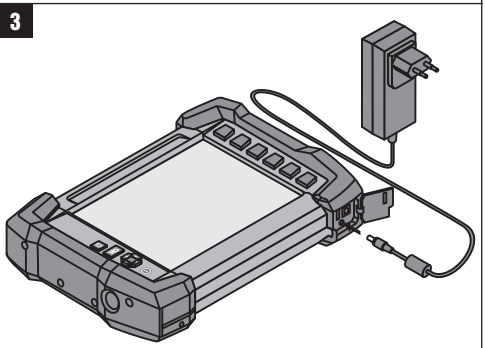
1



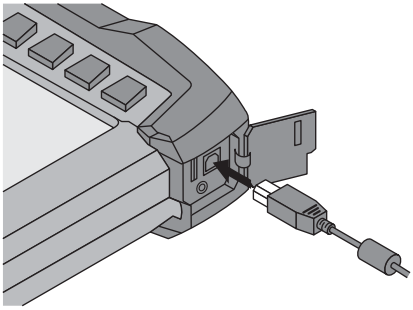
2



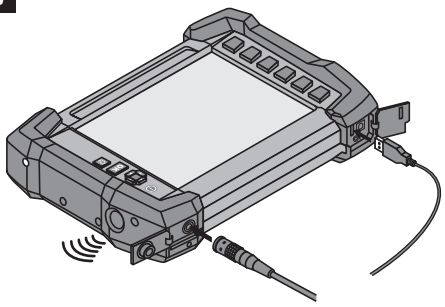
3



4



5



Printed: 17.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5070431 / 000 / 03

ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

PSA 100 Monitor

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Sicherheitshinweise	2
4 Inbetriebnahme	3
5 Bedienung	3
6 Einstellungen	5
7 Entsorgung	6
8 EG-Konformitätserklärung (Original)	6

de

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Tasten 1

① Funktionstasten
② Betriebszustands-LED
③ Ein/Aus-Taste
④ Schaltwippe
⑤ Bestätigungstaste (OK)
⑥ Home- und Hilfe Taste
⑦ Ladezustands-LED

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Symbole

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

2 Beschreibung

2.1 Verwendung

Der Monitor dient zur Anzeige und ausführlichen Analyse von Scans, die von Hilti Scan-Systemen aufgenommen wurden.

Sie können Scans in Projekten verwalten und anschliessend zur weiteren Datenevaluierung und Archivierung an einen PC übertragen.

de

3 Sicherheitshinweise

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie die im Gerät gespeicherte Bedienungsanleitung.
Neben den sicherheitstechnischen Hinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten.

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

3.2 Grundlegende Sicherheitsvermerke

a) **Halten Sie Kinder von Lasergeräten fern.**
b) **Prüfen Sie das Anzeigefeld, nachdem Sie das Gerät eingeschaltet haben.** Das Anzeigefeld sollte das Hilti Logo und den Namen des Geräts anzeigen. Danach erscheint im Anzeigefeld ein Haftungsausschluss, welchen Sie akzeptieren müssen, um in das Hauptmenü mit dem aktuellen Projekt zu gelangen.
c) **Beachten Sie immer die Warnungsmeldungen auf dem Anzeigefeld.**
d) **Halten Sie das Anzeigefeld lesbar (z.B. fassen Sie nicht mit den Fingern auf das Anzeigefeld, lassen Sie das Anzeigefeld nicht verschmutzen).**
e) **Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät.** Kontaktieren Sie den Hilti Service.
f) **Überprüfen Sie die Geräteeinstellungen vor Gebrauch.**
g) **Transportieren Sie das Gerät nur mit herausgenommenem Akku-Paket.**
h) **Transportieren und lagern Sie das Gerät sicher. Die Lagertemperatur liegt zwischen -25°C und 63°C (-13°F - +145°F).**
i) **Wenn das Gerät aus grosser Kälte in eine wärmere Umgebung gebracht wird oder umgekehrt, lassen Sie das Gerät vor dem Gebrauch akklimatisieren.**
j) **Bohren Sie nicht an Positionen, an denen das Gerät Objekte gefunden hat. Berücksichtigen Sie den Bohrdurchmesser und rechnen Sie immer einen geeigneten Sicherheitsfaktor mit ein.**
k) **Die Messergebnisse können prinzipbedingt durch bestimmte Umgebungsbedingungen beeinträchtigt werden. Dazu gehören z.B. die Nähe von Geräten, die starke magnetische oder elektromagnetische Felder erzeugen, Nässe, metallhaltige Baumaterialien, alukaschierte Dämmstoffe, Schichtaufbauten, Untergründe mit Hohlräumen sowie leitfähige Tapeten oder Fliesen. Beachten Sie deshalb vor dem Bohren, Sägen oder Fräsen in Untergründen auch andere Informationsquellen (z. B. Baupläne).**
l) **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.**
m) **Achten Sie vor dem Arbeiten mit Zubehör darauf, dass es richtig montiert ist.**

3.3 Sachgemässe Einrichtung des Arbeitsplatzes

a) **Verwenden Sie das Gerät nur innerhalb der definierten Einsatzgrenzen.**
b) **Beachten sie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften.**
c) **Vermeiden Sie, bei Ausrichtarbeiten auf Leitern, eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**

3.4 Elektromagnetische Verträglichkeit

Obwohl das Gerät die strengen Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllt, kann Hilti die Möglichkeit nicht ausschliessen, dass das Gerät durch starke Strahlung gestört wird, was zu einer Fehloperation führen kann. In diesem Fall oder anderen Unsicherheiten müssen Kontrollmessungen durchgeführt werden. Ebenfalls kann Hilti nicht ausschliessen dass andere Geräte (z.B. Navigationseinrichtungen von Flugzeugen) gestört werden.

3.5 Allgemeine Sicherheitsmassnahmen

a) **Überprüfen Sie das Gerät vor dem Gebrauch. Falls das Gerät beschädigt ist, lassen Sie es durch eine Hilti-Servicestelle reparieren.**
b) **Halten Sie das Gerät stets sauber und trocken.**
c) **Obwohl das Gerät für den harten Baustelleneinsatz konzipiert ist, sollten Sie es, wie andere optische und elektrische Geräte (Feldstecher, Brille, Fotoapparat) sorgfältig behandeln.**
d) **Obwohl das Gerät gegen den Eintritt von Feuchtigkeit geschützt ist, sollten Sie das Gerät vor dem**

Verstauen in dem Transportbehälter trockenwischen.

e) **Ein Öffnen oder eine Modifikation des Gerätes ist nicht erlaubt.**

3.6 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akku-Paketen

a) **Das Akku darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.**

b) Nehmen Sie das Akku-Paket aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen.

c) **Überhitzen Sie das Akku-Paket nicht und setzen Sie es nicht einem Feuer aus.** Das Akku-Paket kann explodieren oder es können toxische Stoffe freigesetzt werden.

d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. **Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Flüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

e) **Laden Sie die Akku-Packs nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku-Packs geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akku-Packs verwendet wird.

f) **Beachten Sie die besonderen Richtlinien für Transport, Lagerung und Betrieb von Li-Ionen Akku-Packs.**

g) **Mechanisch beschädigte Akku-Pakete dürfen nicht mehr verwendet werden.**

de

4 Inbetriebnahme

4.1 Akku-Paket einsetzen und Gerät einschalten 2 3

1. Setzen Sie das PSA 82 Akku-Paket auf der Rückseite des Geräts ein.
2. Laden Sie das PSA 82 Akku-Paket vollständig auf (siehe Bedienungsanleitung des PUA 81 Netzteils, des PSA 82 Akku-Pakets, und des PUA 82 Kfz-Batteriesteckers).
   HINWEIS Alternativ können Sie das PSA 82 Akku-Paket mit dem separat erhältlichen PSA 85 Ladegerät ausserhalb des PSA 100 Monitors laden.
3. Schalten Sie das Gerät mit der Ein/Aus-Taste ein.
4. Akzeptieren Sie den Haftungsausschluss, der auf dem Bildschirm erscheint, um das Gerät zu bedienen.
5. Zum Ausschalten halten Sie die Ein/Aus-Taste 3 Sekunden gedrückt.

4.2 Einstellungen

Bei fabrikneuen Geräten werden Sie als erstes aufgefordert, die landesspezifischen Einstellungen zu wählen.

1. Wählen Sie über die Schaltwippe die gewünschte Sprache aus und bestätigen Sie Ihre Wahl über die Funktionstaste "Ok".
2. Wählen Sie dann über die Schaltwippe und die Bestätigungstaste "OK" jeweils die weiteren Einstellungen aus.
3. Bestätigen Sie die durchgeführten Einstellungen über die Funktionstaste "Ok".
   HINWEIS Sie können diese Einstellungen über die Funktionstaste "Überspringen" auch auf das nächste Einschalten des Geräts verschieben.

5 Bedienung

5.1 Bedienungsanleitung anzeigen

1. Drücken Sie die Home-Taste für 5 Sek.
   Die Bedienungsanleitung wird Ihnen kontextsensitiv im Anzeigefeld angezeigt. Sie können danach in der vollständigen Bedienungsanleitung navigieren.
2. Sie können sich die Bedienungsanleitung auch über das Einstellungsmenü im Hauptmenü über die Funktionstaste Hilfe anzeigen lassen.
3. Um die Bedienungsanleitung zu schliessen, drücken Sie die Funktionstaste Zurück.

5.2 Grundlegende Funktionen

Über die Funktionstasten können Sie die verfügbaren Funktionen wählen.

Über die Schaltwippe können Sie den Fokus verschieben, Parameterwerte verändern oder je nach Einstellung das Fadenkreuz verschieben, die Schichtdicke und Schichttiefe verändern, usw..
Über die Bestätigungstaste Ok können Sie das fokussierte Element wählen oder die Datenverarbeitung starten.

de

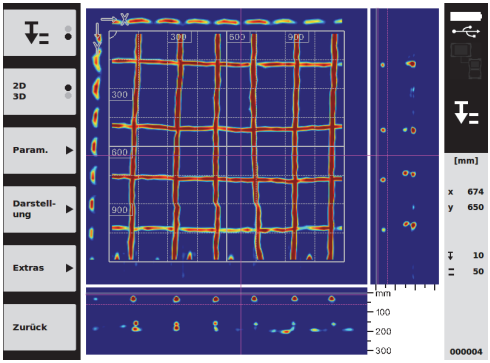
5.3 Projekte und Datenverwaltung

Innerhalb eines Projekts können gleichzeitig Ferroscan- und X-Scan-Daten verwaltet werden.

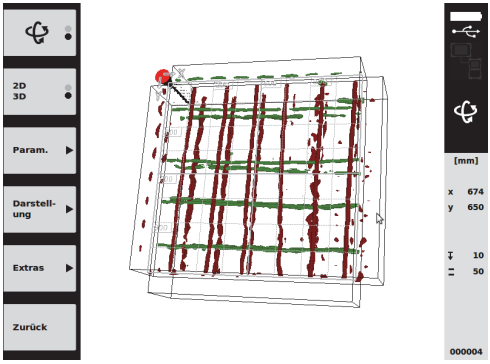
5.3.1 PS 1000 X-Scan-Projekte und -Daten verwalten 4

Im Untermenü "Projekte" können Sie Projekte verwalten, sich aufgezeichnete Scans anzeigen lassen und analysieren und neue Daten vom PS 1000 X-Scan importieren.

1. Importieren Sie die Daten (Projekte/Scans) über das PSA 50/51 Datenkabel direkt vom PS 1000 X-Scan.
2. Wählen Sie im Hauptmenü die Funktion Projekte.
3. Wählen Sie das gewünschte Projekt aus. Das aktive Projekt ist mit einer abgeknickten oberen rechten Ecke erkennbar.
   HINWEIS Das aktuell aktive Projekt können Sie auch direkt vom Hauptmenü aus über die Funktionstaste Projektöffnen erreichen.
4. Wählen Sie den gewünschten Scan aus.
   Der Scan wird angezeigt.
5. Stellen Sie das Steuerverhalten der Schaltwippe über die Funktionstaste oben links ein.



6. Stellen Sie die Darstellungsart über die Funktionstaste auf "2D" oder "3D" ein.



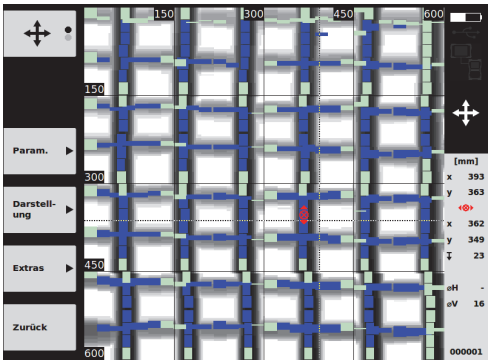
7. Über die Funktionstasten Param. und Darstell-ung können Sie die Visualisierungs- und Berechnungsparameter ändern. Wenn Sie die Werte in Param. ändern, müssen die Daten neu berechnet werden. Drücken Sie hierfür die Bestätigungstaste Ok.
8. Über die Funktionstaste Extras können Sie unter anderem einen einfachen Bericht als PDF exportieren oder Markerpositionen setzen.

9. Für weitere Analysen können Sie die Daten über das USB Datenkabel PSA 92 an einen PC übertragen.

5.3.2 PS 200 S Ferroscan-Projekte und -Daten verwalten 5

Im Untermenü "Projekte" können Sie Projekte verwalten, sich aufgezeichnete Scans anzeigen lassen und analysieren und neue Daten vom PS 200 S Ferroscan importieren.

1. Importieren Sie die Scandaten über die Infrarotschnittstelle direkt vom PS 200 S Ferroscan zum PSA 100 Monitor. Weitere Informationen zum Import vom PS 200 S Ferroscan finden Sie in der PS 200 Bedienungsanleitung.
2. Oder importieren Sie die Scandaten mit dem PUA 95 Micro-USB-Kabel vom PSA 55 Adapter-IR auf den PSA 100 Monitor. Weitere Informationen zum PSA 55 Adapter-IR finden Sie in der PS 200 Bedienungsanleitung.
3. Wählen Sie im Hauptmenü die Funktion Projekte.
4. Wählen Sie das gewünschte Projekt aus. Das aktive Projekt ist mit einer abgeknickten oberen rechten Ecke erkennbar.
   HINWEIS Das aktuell aktive Projekt können Sie auch direkt vom Hauptmenü aus über die Funktionstaste Projektöffnen erreichen.
5. Stellen Sie das Steuerverhalten der Schaltwippe über die Funktionstaste oben links ein.



6. Über die Funktionstasten Param. und Darstell-ung können Sie die Visualisierungs- und Berechnungsparameter ändern.
7. Über die Funktionstaste Extras können Sie unter anderem einen einfachen Bericht als PDF exportieren oder Markerpositionen setzen.
8. Für weitere Analysen können Sie die Daten vom PSA 100 Monitor über das PSA 92 USB-Datenkabel an einen PC übertragen.

6 Einstellungen

6.1 Folgende Einstellungen können Sie vornehmen:

- Helligkeit
- Lautstärke
- Datum / Zeit
- Energie-Modi
- Landeseinstellungen

HINWEIS
Drücken Sie die Funktionstaste "Hilfe", um die vollständige Bedienungsanleitung aufzurufen.

7 Entsorgung

de

VORSICHT

Bei unsachgemässem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können. Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden. Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Nur für EU Länder

Werfen Sie elektronische Messgeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Entsorgen Sie die Akku-Pakete nach den nationalen Vorschriften

8 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Monitor
Typenbezeichnung:	PSA 100
Generation:	01
Konstruktionsjahr:	2010

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: EN 301 489-1 V1.8.1, EN 301489-32 V1.1.1, 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 1999/5/EG, EN ISO 12100.

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3964 | 0114 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Germany © 2014
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2004954 / A5

2004954

Printed: 17.02.2014 | Doc-Nr: PUB / 5070431 / 000 / 03